

N. 84 — 1611

20 JULI 1984. — Wet houdende de begroting van de  
Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1984 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze  
Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I)  
EN KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)

## ARTIKEL 1

Voor de uitgaven betreffende de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1984 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

F. 84 — 1611

20 JUILLET 1984  
Loi contenant le budget des Affaires culturelles communes  
pour l'année budgétaire 1984 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES (TITRE I)  
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II)

ARTICLE 1<sup>er</sup>

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1984 afférentes aux Affaires culturelles communes des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

	Niet-gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		
		Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL I				TITRE I
Lopende uitgaven . . . . .	1 389,1	—	—	Dépenses courantes
TITEL II				TITRE II
Kapitaaluitgaven . . . . .	62,5	—	—	Dépenses de capital
Totalen . . . . .	1 451,6	—	—	Totaux

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

(1) Zitting 1983-1984.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, 5-XX-1 (1983-1984).

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 25 juni 1984.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, 6-XX-1 + Bijlagen (1983-1984). — Rapport, 6-XX-2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 21 juni 1984.

(1) Session 1983-1984.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, 5-XX-1 (1983-1984).

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 25 juin 1984.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, 6-XX-1 + Annexes (1983-1984). — Rapport, 6-XX-2.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 21 juin 1984.

**BIJZONDERE BEPALINGEN  
BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN**

**ART. 2**

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden.

**ART. 3**

In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de organieke wet van het Rekenhof van 29 oktober 1846 mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van de bezoldigingen, de toelagen en vergoedingen van alle aard ten gunste van het personeel bezoldigd door de Staat evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden.

De geldvoorschotten ter beschikking gesteld van de Dienst voor Opgravingen, mogen uitgaven dekken die ten hoogste 100 000 frank belopen.

De geldvoorschotten ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten, Letteren, Volksopvoeding en Jeugd alsmede van de Rijksmusea ressorterend onder dit Bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen, mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 100 000 frank.

**ART. 4**

De eventuele saldi op 31 december van de kredieten uitgetrokken op de artikelen 74.80 en 74.81 van sectie 32, — Titel II van deze begroting mogen overgeheveld worden naargelang van het geval, op de artikelen 70.01.A en 70.02.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie, ten einde bij wijze van toelage gestort te worden in de Kassen van de betrokken instellingen.

**ART. 5**

De vergoedingen wegens begrafenis-kosten, alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

**ART. 6**

De hierna volgende niet-gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren :

Titel I;  
Sectie 31;  
Artikel 12.01;  
Sectie 32;  
Artikel 12.01.

**DISPOSITIONS PARTICULIERES  
RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES**

**ART. 2**

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

**ART. 3**

Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, les avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition du Service des Fouilles pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts, Lettres, Education populaire et Jeunesse ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette Administration pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs.

**ART. 4**

Les soldes éventuels au 31 décembre des crédits ouverts aux articles 74.80 et 74.81 de la section 32 — Titre II du présent budget, peuvent être virés, selon le cas, aux articles 70.01.A et 70.02.A du Titre IV — Section particulière, en vue d'être versés à titre de subvention aux Caisses des établissements concernés.

**ART. 5**

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les allocations de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

**ART. 6**

Les crédits non dissociés ci-après peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures :

Titre I;  
Section 31;  
Article 12.01;  
Section 32;  
Article 12.01.

## ART. 7

De vereniging zonder winstoogmerk « Paleis voor Schone Kunsten », in liquidatie, is ontheven van de terugbetaling aan de Schatkist van de voorschotten die haar vroeger zijn uitbetaald, in hoofdsom, interesten en bijkomende lasten.

## TITEL IV

## AFZONDERLIJKE SECTIE

## ART. 8

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 715 900 000 frank voor de ontvangsten en op 751 800 000 frank voor de uitgaven.

## ART. 9

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het Departement, worden door het teken C aangeduid.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 juli 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Financiën,  
W. DE CLERCQ

De Minister van Onderwijs,  
D. COENS

De Minister van Begroting,  
Ph. MAYSTADT

De Minister van Onderwijs,  
A. BERTOUILLE

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
J. GOL

## ART. 7

L'association sans but lucratif « Palais des Beaux-Arts » en liquidation, est exonérée du remboursement au Trésor des avances qui lui ont été consenties antérieurement, en principal, intérêts et accessoires.

## TITRE IV

## SECTION PARTICULIERE

## ART. 8

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 715 900 000 francs pour les recettes et à 751 800 000 francs pour les dépenses.

## ART. 9

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du Département sont désignés par l'indice C.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre des Finances,  
W. DE CLERCQ

Le Ministre de l'Education nationale,  
D. COENS

Le Ministre du Budget,  
Ph. MAYSTADT

Le Ministre de l'Education nationale,  
A. BERTOUILLE

Vu et scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
J. GOL

BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE CULTURELE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1984  
BUDGET DES AFFAIRES CULTURELLES COMMUNES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1984

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN  
(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES  
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
----------	----------	---------------------------	---------	-----------

SECTION 31  
GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD

SECTION 31  
INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE

Kredieten voor culturele activiteiten

Crédits pour activités culturelles

HOOFDSTUK I

CHAPITRE I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Lonen en sociale lasten

§ 1. Salaires et charges sociales

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulp-personeel, in dienst door werkongeval getroffen).

Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service)

11.03 (40) 11.03 (40)  
11.04 (43) 11.04 (43)

32,6

0,1

Totaal voor § 1.

32,7

Total pour le § 1.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en voor materialen

Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1).

§ 2. Achats de biens non durables et de services

Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1)

12.01 (43)

1,8

Verbruiksgoederen in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer,

12.02 (46)

(1) Voir également l'article 6 in de wettekst.

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

## TITRE I — LOFENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES (En millions de francs)	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
12.03 (49)	rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration . . . . .	25,3	belastingen, vergoedingen, publicaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.	12.03 (49)
12.05 (55)	Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon . . . . .	13,0	Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen	12.05 (55)
12.06 (58)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) . . . . .	0,7	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnements).	12.06 (58)
12.07 (61)	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtimens. — Impôts grevant les bâtimens, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtimens . . . . .	2,4	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgeden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.07 (61)
12.20 (03)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) . . . . .	1,8	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingkosten, enz.).	12.20 (03)
12.21 (06)	Total pour les articles 12.01 à 12.07 . . . . .	45,0	Totaal voor de artikelen 12.01 tot 12.07.	12.21 (06)
12.22 (09)	Ordres de mission aux membres du personnel à l'étranger . . . . .	0,2	Werkopdrachten aan personeelsleden in het buitenland . . . . .	12.22 (09)
12.23 (12)	Dépenses légalement obligatoires concernant la protection des monuments et sites . . . . .	0,3	Wettelijk verplichte uitgaven in verband met de bescherming van monumenten en landschappen.	12.23 (12)
12.25 (18)	Conservatoire de musique de l'Etat à Bruxelles. — Musée instrumental et bibliothèque : traitements de conservation et de restauration . . . . .	1,0	Rijksmuziekconservatorium te Brussel. — Instrumentenmuseum en bibliotheek : behandelingskosten voor behoud en restauratie.	12.25 (18)
12.26 (21)	Frais d'organisation matérielle de manifestations (pour mémoire) . . . . .	—	Uitgaven voor de materiële inrichting van manifestaties (pro memorie)	12.26 (21)
12.27 (21)	Concours et prix nationaux : organisation des grands concours dits « Prix de Rome » et du grand concours de composition musicale . . . . .	0,1	Wedstrijden en nationale prijzen : inrichting van de grote wedstrijden genaamd « Prijs van Rome » en van de grote wedstrijd in het toondichten.	12.27 (21)
12.28 (21)	Publicité et « public-relations » (pour mémoire) . . . . .	—	Publiciteit en « public-relations » (pro memorie) . . . . .	12.28 (21)

12.27 Promotion de la musique. — Concerts symphoniques et musique de chambre, manifestations diverses. — Dépenses de toute nature . . . . . 0,9  
(24)

12.28 Dépenses de toute nature concernant l'ouverture du Palais royal au public . . . . . 2,3  
(27)

Total pour § 2 . . . . . 49,8

Total pour le chapitre I . . . . . 82,5

### CHAPITRE III

#### TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

##### Transferts de revenus aux ménages

33.01 Concours musical international « Reine Elisabeth de Belgique ». — Prix du Gouvernement (*pour mémoire*) . . . . . —  
(38)

33.02 Chapelle musicale « Reine Elisabeth » . . . . . 5,5  
(41)

33.03 Subventions aux associations de concerts . . . . . 1,5  
(44)

33.04 Subvention à l'ASBL Centre national de recherches concernant les Primitifs flamands . . . . . 1,5  
(47)

33.05 Centre belge de Documentation musicale (CEBEDEM) . . . . . 7,8  
(50)

33.06 Prix de Rome . . . . . 0,2  
(53)

33.07 Prix triennal de la gravure . . . . . 0,1  
(56)

33.08 Prix quinquennal de couronnement de carrière (*pour mémoire*) . . . . . —  
(59)

33.09 Subvention au Musée du Cinéma . . . . . 7,8  
(62)

33.10 Subvention au Palais des Beaux-Arts (*pour mémoire*) . . . . . —  
(65)

33.11 Subvention à la Fédération des amis des musées de Belgique . . . . . 0,1  
(68)

Bevordering van de muziek. — Symfonische concerten en kamermuziek, diverse manifestaties. — Allerlei uitgaven.

Uitgaven van alle aard in verband met het openstellen van het Koninklijk Paleis voor het publiek.

Totaal voor § 2.

Totaal voor hoofdstuk I.

### HOOFDSTUK III

#### INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

##### Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth van België ». — Prijs van de Regering (*pro memoria*). . . . . —  
33.01 (38)

Muziekkapel « Koningin Elisabeth » . . . . . 33.02  
(41)

Toelagen aan concertverenigingen . . . . . 33.03  
(44)

Toelage aan de VZW Nationaal Centrum voor Navorsingen over de Vlaamse Primitieven. . . . . 33.04  
(47)

Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (CEBEDEM) . . . . . 33.05  
(50)

Prijs van Rome . . . . . 33.06  
(53)

Driejaarlijkse prijs voor graveerkunst . . . . . 33.07  
(56)

Vijfjaarlijkse prijs ter bekroning van een carrière (*pro memoria*) . . . . . 33.08  
(59)

Toelage aan het Filmmuseum . . . . . 33.09  
(62)

Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten (*pro memoria*) . . . . . 33.10  
(65)

Toelage aan de Federatie der vrienden van de musea van België . . . . . 33.11  
(68)

TITRE I — LOPENDÉ UITGAVEN  
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Arukelen
33.13 (74)	Subvention à la Cinémathèque royale . . . . .	30,0	Toelage aan het Koninklijk Filmarchief . . . . .	33.13 (74)
33.14 (77)	Subvention à la Société philharmonique de Bruxelles . . . . .	23,3	Toelage aan de Filharmonische Vereniging van Brussel . . . . .	33.14 (77)
33.15 (80)	Subvention au Comité olympique belge ( <i>pour mémoire</i> ) . . . . .	—	Toelage aan het Belgisch Olympisch Comité ( <i>pro memoria</i> ) . . . . .	33.15 (80)
33.16 (83)	Subvention à « Mandra » . . . . .	5,8	Toelage aan « Mandra » . . . . .	33.16 (83)
33.18 (89)	Subvention à l'ASBL « Décentralisation des films classiques et contemporains » . . . . .	4,0	Toelage aan de VZW « Décentralisatie van klassieke en eigenzijdse films » . . . . .	33.18 (89)
	Total pour le chapitre III . . . . .	87,6	Totaal voor hoofdstuk III.	
<b>CHAPITRE IV</b>				
<b>HOÛFDSTUK IV</b>				
<b>TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC</b>				
<b>INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID</b>				
Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise				
41.01 (13)	Fonds communs des musées de l'Etat, patrimoine des musées de l'Etat et autres institutions artistiques nationales . . . . .	0,6	Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea, eigen vermogen van de Rijksmusea en andere nationale kunstinstellingen. (Zie art. 66.03.A van titel IV.)	41.01 (13)
41.02 (16)	Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national . . . . .	12,3	Bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut	41.02 (16)
	Total pour le chapitre IV . . . . .	12,9	Totaal voor hoofdstuk IV.	
Total pour la section 31. — Institutions communes de la capitale, crédits pour activités culturelles . . . . .				
Total voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofd- stad, kredieten voor culturele activiteiten.				
		183,0		

## SECTION 32

## GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD

## Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten

## HOOFDSTUK I

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

## (Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

## § 1. Lonen en sociale lasten

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).	274,7	11.03 (67)
Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel . . . . .	5,0	11.04 (70)
Totaal voor § 1.	279,7	

## SECTION 32

## INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE

## Crédits pour activités scientifiques

## CHAPITRE I

## DEPENSES DE CONSOMMATION

## (Dépenses courantes pour biens et services)

## § 1. Salaires et charges sociales

Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service) . . . . .	274,7	11.03 (67)
Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat . . . . .	5,0	11.04 (70)
Totaal voor le § 1 . . . . .	279,7	

## § 2. Achats de biens non durables et de services

Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1) . . . . .	1,2	12.01 (70)
Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration . . . . .	31,7	12.02 (73)
Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon . . . . .	15,1	12.03 (76)
Totaal voor le § 1.	32,9	

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1).	1,2	12.01 (70)
Verbruikuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaukosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publicaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.	31,7	12.02 (73)
Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen . . . . .	15,1	12.03 (76)
Totaal voor § 1.	32,9	

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 6 in de werktst.



TITEL I — LOPENDE UITGAVEN  
(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES  
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
12.05 (82)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)	3,3		12.05 (82) Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).
12.06 (85)	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments	34,2		12.06 (85) Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.
12.07 (88)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)	4,6		12.07 (88) Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).
	Total pour les articles 12.01 à 12.07	90,1		Total voor de artikelen 12.01 tot 12.07.
12.31 (63)	Frais d'organisation d'expositions temporaires	2,7		12.31 (63) Uitgaven voor de organisatie van tijdelijke tentoonstellingen
12.42 (96)	Institut royal du Patrimoine artistique : conservation et restauration d'œuvres d'art	0,9		12.42 (96) Koninklijk Instituut voor het Kunstrapatrimonium : bewaring en herstelling van kunstwerken.
12.43 (02)	Dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques	6,2		12.43 (02) Lopende uitgaven voor de oudheidkundige opgravingen
12.46 (11)	Musées royaux d'Art et d'Histoire : fouilles de la Belgique ancienne (dépenses courantes) (pour mémoire)	—		12.46 (11) Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : opgravingen in verband met Oud België (lopende uitgaven) (pro memorie).
	Total pour le § 2	99,9		Totaal voor § 2.
	Total pour le chapitre I	379,6		Totaal voor hoofdstuk I.
CHAPITRE III				
HOOFDSTUK III				
TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS				
INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN				
	Transferts de revenus aux ménages			Inkomensoverdrachten aan gezinnen
33.22 (31)	Subvention au Centre national de recherches archéologiques (pour mémoire)	—		33.22 (31) Toelage aan het Nationaal Centrum voor Oudheidkundige navorsingen (pro memorie).

33.23 (34) Bourses de travail aux élèves-restaureurs . . . . . 1,5  
 Werkbeurzen aan leerling-restaureurs . . . . . 1,5  
 33.23 (34)

Total pour le chapitre III . . . . . 1,5  
 Totaal voor hoofdstuk III

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

Non réparti économiquement

01.01 (68) Subventions aux musées de l'agglomération bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat . . . . . 2,3  
 Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglomeratie die niet van de Staat afhangen. . . . . 2,3  
 01.01 (68)

Total pour le chapitre 01 . . . . . 2,3  
 Totaal voor hoofdstuk 01

Total pour la section 32. — Institutions communes de la capitale, crédits pour activités scientifiques . . . . . 383,4  
 Totaal voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad, kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.

SECTION 33

SECTIE 33

AFFAIRES CULTURELLES DE LANGUE ALLEMANDE

DUITSTALIGE CULTURELE ZAKEN

(Pour mémoire)

(Pro memorie)

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

DEPENSES DE CONSOMMATION

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Dépenses courantes pour biens et services)

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Salaires et charges sociales

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.03 (94) Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service) . . . . . —

11.03 (94) Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).

11.04 (97) Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat . . . . . —

11.04 (97) Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel . . . . . —

Total pour le § 1 . . . . . —  
 Totaal voor § 1

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
<p>§ 2. <i>Achats de biens non durables et de services</i></p>				
12.01 (97)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers . . . . .	—	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.	12.01 (97)
12.02 (03)	Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration . . . . .	—	Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publicaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.	12.02 (03)
12.03 (06)	Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon . . . . .	—	Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen	12.03 (06)
12.05 (12)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) . . . . .	—	Aan de hande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerskosten betreffende diensreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).	12.05 (12)
12.06 (15)	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtimens. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtimens . . . . .	—	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.06 (15)
Total pour le § 2 . . . . .		—	Total voor § 2.	—
Total pour le chapitre I . . . . .		—	Total voor hoofdstuk I.	—
Total pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande (pour mémoire) . . . . .		—	Total voor sectie 33. — Duitstalige culturele zaken (pro memorie).	—

SECTION 34

INTERNATIONALE CULTURELE BETREKKINGEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

		12.60
Aankoop en publicatie van werken en kunstwerken voor de culturele propaganda in het buitenland.	1,4	(10)
Lopende uitgaven betreffende de Unesco, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.	3,5	(19)
<b>Totaal voor § 2.</b>	<b>4,9</b>	
<b>Totaal voor hoofdstuk I.</b>	<b>4,9</b>	

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

		33.40
Academia Belgica » te Rome	5,5	(42)
Belgische leerstoel aan de Universiteit van Londen ( <i>pro memoria</i> )	—	(45)
Toelagen betreffende de Unesco, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.	1,6	(48)
Toelage aan de VZW « Unibelfilm »	1,0	(51)
Toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, stages, congressen.	1,5	(63)
Toelage aan de VZW « Cleaning House »	1,5	(72)
Toelage aan de VZW « Europalia »	4,0	(75)
<b>Totaal voor de artikelen 33.</b>	<b>15,1</b>	

SECTION 34

RELATIONS CULTURELLES INTERNATIONALES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achats de biens non durables et de services*

		12.60
Achats et publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger	1,4	(10)
Dépenses courantes concernant l'Unesco, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le Benelux et les relations culturelles en général	3,5	(19)
<b>Total pour le § 2.</b>	<b>4,9</b>	
<b>Total pour le chapitre I.</b>	<b>4,9</b>	

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

		33.40
Academia Belgica » à Rome	5,5	(42)
Chaire belge à l'Université de Londres ( <i>pour mémoire</i> )	—	(45)
Subventions concernant l'Unesco, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le Benelux et les relations culturelles en général	1,6	(48)
Subvention à l'ASBL « Unibelfilm »	1,0	(51)
Subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, stages, congrès internationaux	1,5	(63)
Subvention à l'ASBL « Cleaning House »	1,5	(72)
Subvention à l'ASBL « Europalia »	4,0	(75)
<b>Total pour les articles 33.</b>	<b>15,1</b>	

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN  
(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES  
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDITS KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
Transferts de revenus à l'étranger				
34.12 (64)	Contribution au Fonds européen de la Jeunesse (siège à Strasbourg) . . . . .	1,4	Bijdrage aan het Europees Fonds voor de Jeugd (zetel te Straatsburg)	34.12 (64)
34.13 (67)	Subventions et cotisations aux organisations internationales . . . . .	1,8	Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties . . . . .	34.13 (67)
34.14 (70)	Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des Jeunes musicales (siège à Bruxelles) . . . . .	3,9	Toelage aan het Secretariaat voor de Internationale Federatie der verenigingen « Jeugd en Muziek » (zetel te Brussel).	34.14 (70)
34.15 (73)	Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (Unesco, siège à Paris) . . . . .	115,2	Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur (Unesco, zetel te Parijs).	34.15 (73)
34.16 (76)	Subvention à l'Organisation mondiale de protection de la propriété intellectuelle . . . . .	2,1	Toelage aan de Wereldorganisatie voor de bescherming van de intellectuele eigendom.	34.16 (76)
34.17 (79)	Subvention à l'ICCROM . . . . .	1,3	Toelage aan de « ICCROM » . . . . .	34.17 (79)
34.21 (91)	Subventions aux organismes internationaux de jeunesse ayant leur secrétariat général en Belgique . . . . .	2,5	Toelage aan internationale jeugdinstellingen die hun algemeen secretariaat in België hebben.	34.21 (91)
34.22 (94)	Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (siège à Bruxelles) . . . . .	6,7	Belgische bijdrage ter financiering van de « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (zetel te Brussel).	34.22 (94)
34.23 (97)	Contribution de la Belgique à la campagne de l'Unesco, pour la sauvegarde du patrimoine culturel international (pour mémoire) . . . . .	—	Belgische bijdrage aan de Unesco-campagne voor het redden van het internationaal cultureel patrimonium (pro memorie).	34.23 (97)
34.24 (03)	Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (siège à Vienne) . . . . .	0,2	Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (zetel te Wenen).	34.24 (03)
34.28 (15)	Subventions aux organisations internationales pour la promotion du sport et de l'éducation physique . . . . .	0,5	Toelagen aan internationale organisaties voor de bevordering van de sport en de lichamelijke opvoeding.	34.28 (15)
		Total pour les articles 34 . . . . .	Total voor de artikelen 34.	
		135,6		
		Total pour le chapitre III . . . . .	Total voor hoofdstuk III.	
		150,7		
		Total pour la section 34. — Relations culturelles internationales . . . . .	Total voor sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen.	
		155,6		

SECTION 35  
INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

41.01 (24)	Subvention au Théâtre royal de la Monnaie . . . . .	488,8	41.01 (24)
41.02 (27)	Subvention à l'Orchestre national de Belgique . . . . .	122,1	41.02 (27)
41.03 (30)	Subvention au Palais des Beaux-Arts . . . . .	56,2	41.03 (30)
	<b>Total pour le chapitre IV . . . . .</b>	<b>667,1</b>	

Total pour la section 35. — Organismes d'intérêt public . . . . . 667,1

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

	Toelage aan de Koninklijke Muntshouwburg . . . . .		41.01 (24)
	Toelage aan het Nationaal Orkest van België . . . . .		41.02 (27)
	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten . . . . .		41.03 (30)
	<b>Totaal voor hoofdstuk IV.</b>	<b>667,1</b>	

Total voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut.

SECTION 36

CREDIT PROVISIONNEL  
(Pour mémoire)

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

01.04 (88)	Credit provisionnel destiné à couvrir pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale . . . . .	—	01.04 (88)
	<b>Total pour le chapitre 01 . . . . .</b>	<b>—</b>	

Total pour la section 36. — Crédit provisionnel (pour mémoire) . . . . . —

**TOTAL POUR LE TITRE I. — DEPENSES COURANTES . . . . . 1 389,1**

SECTION 36

PROVISIONNEEL KREDIET  
(Pro memorie)

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

Provisioneel krediet tot dekking van de kosten voor de hele begroting, voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijs en uit de sociale programmatie.

Totaal voor hoofdstuk 01.

Totaal voor sectie 36. — Provisioneel krediet (pro memorie).

**TOTAAL VOOR TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.**

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL  
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
	PARTIE II			
	CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES A LA REALISATION DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS			
	DEEL II			
	KREDIETEN NIET BESTEMD VOOR DE UITVOERING VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA			
	SECTION 31			
	GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD			
	Kredieten voor culturele activiteiten			
	HOOFDSTUK V			
	VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN			
	Vermogensoverdrachten aan gezinnen			
52.01 (96)	Subventions pour la restauration de monuments et d'édifices privés classés	3,7	Toelagen voor de herstelling van private monumenten en gebouwen	52.01 (96)
	Total pour le chapitre V . . .	3,7	Totaal voor hoofdstuk V.	
	CHAPITRE VI			
	VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID			
	Transferts de capitaux aux ménages			
	VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID			
	Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés			
63.01 (01)	Subventions pour la restauration de monuments et d'édifices civils classés	19,7	Toelagen voor de restauratie van beschermde burgerlijke monumenten en gebouwen.	63.01 (01)
	Total pour le chapitre VI . . .	19,7	Totaal voor hoofdstuk VI.	

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

74.01 (03)	Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre	4,0	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land	74.01 (03)
74.80 (46)	Conservatoire de Musique de l'Etat. — Musée instrumental et bibliothèque : acquisition d'instruments historiques de musique, de documents et d'œuvres précieux destinés au Musée instrumental . . . . .	2,5	Rijkmuziekconservatorium. — Instrumentenmuseum en bibliotheek : aankoop van historische muziekinstrumenten, van documenten en van kostbare werken voor het Instrumentenmuseum.	74.80 (46)
74.83 (55)	Effigies royales . . . . .	0,2	Beeltenissen van de Koning . . . . .	74.83 (55)
	Total pour le chapitre VII . . . . .	6,7	Totaal voor hoofdstuk VII	

HOOFDSTUK VIII

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN

Kredietverleningen aan gezinnen

82.01 (75)	Avance récupérable au Palais des Beaux-Arts (pour mémoire) . . . . .	—	Terugvorderbaar voorschot aan het Palais voor Schone Kunsten (pro <i>à mémoire</i> ).	82.01 (75)
---------------	--	---	---	---------------

Total pour le chapitre VIII . . . . .

Total pour la section 31. — Institutions communes de la capitale, crédits pour activités culturelles . . . . . 30,1

Totaal voor hoofdstuk VIII.

Totaal voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad, kredieten voor culturele activiteiten.

SECTION 32

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD

Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

74.01 (30)	Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre	7,0	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land	74.01 (30)
---------------	---	-----	---	---------------

SECTION 32

INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE

Crédits pour activités scientifiques

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables



TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL  
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
74.80 (73)	Musées de l'Etat : acquisition d'œuvres d'artistes belges et étrangers. — Dépôts d'ouvrages de bibliothèques et de documents d'archives relatifs à l'art contemporain (1)	15,5	Rijksmusea : aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars. — Het in bewaring geven van bibliotheekwerken en van archiefdocumenten betreffende de hedendaagse kunst (1).	74.80 (73)
74.81 (76)	Musées royaux des Beaux-Arts : fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain (1)	1,5	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten : buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken (1).	74.81 (76)
	Total pour le chapitre VII . . . . .	24,0	Total voor hoofdstuk VII.	
	Total pour la section 32. — Institutions communes de la capitale, crédits pour activités scientifiques . . . . .	24,0	Total voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad, kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.	
SECTION 33				
AFFAIRES CULTURELLES DE LANGUE ALLEMANDE (Pour mémoire)				
CHAPITRE VII				
INVESTISSEMENTS (CIVILS)				
Achats de biens meubles durables				
74.01 (57)	Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre	—	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land	74.01 (57)
	Total pour le chapitre VII . . . . .	—	Total voor hoofdstuk VII.	
	Total pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande (pour mémoire) . . . . .	—	Total voor sectie 33. — Duitsstalige culturele zaken (pro memorie).	

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 4 in de wetkst.

SECTION 35  
ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

SECTION 35  
INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

CHAPITRE VI

HOOFDSTUK VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques  
sans caractère d'entreprise

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter

61.01 (91)	Théâtre royal de la Monnaie . . . . .	8,4		Koninklijke Muntschouwborg . . . . .	61.01 (91)
---------------	---------------------------------------	-----	--	--------------------------------------	---------------

Total pour le chapitre VI . . . . .

Totaal voor hoofdstuk VI.

Total pour la section 35. — Organismes d'intérêt public . . . . .

Totaal voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut.

Total pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation  
du programme d'investissements . . . . .

Totaal voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het  
investeringsprogramma.

TOTAL POUR LE TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL . . . . .

TOTAAL VOOR TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

TOTAL POUR LES TITRES I ET II POUR LE BUDGET DES AFFAIRES  
CULTURELLES COMMUNES . . . . .

TOTAAL VOOR DE TITELS I EN II VAN DE BEGROTING VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE CULTURELE ZAKEN.

1 451,6

## TITRE IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

Article	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1984 — Saldo op 1 januari 1984	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1984 — Saldo op 31 december 1984	Artikël	Littera	Wijze van beschikking
			TEKSTEN							

## SECTION I

STATUUITGAVEN OP INKOMSTEN  
MET SPECIALE BESTEMMING

## HOOFDSTUK I

FONDS VOORNAMELIJK GESTIJD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

Fonds voor de uitrusting en de geschiktmaking van de Rijksonderwijsinrichtingen die voor de toepassing van de wet van 29 mei 1959 bestonden. — Kunstonderwijs.

Totaux pour hoofdstuk I. . . . . 0,7

60 (70) A 02 Fonds pour l'équipement et l'aménagement des établissements d'enseignement de l'Etat existant avant l'application de la loi du 29 mai 1959. — Enseignement artistique . . . . . 0,7

Totaux pour le chapitre I. . . . . 0,7

## SECTION I

DEPENSES DE L'ETAT  
SUR RESSOURCES AFFECTEES

## CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

## CHAPITRE III

## FONDS ALIMENTES

## PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

66 (24) B 01 Produit de la taxe perçue par l'Administration des Contributions directes au profit du Fonds national des Sports (*pour mémoire*) . . . . . —

66 (30) A 03 Fonds commun des Musées (arrêté royal du 7 juillet 1924) (voir art. 41.01, section 31 du titre I) . . . . . 4,6

66 (33) C 04 Fonds national des Sports (loi du 26 juin 1963) . . . . . 41,3

66 (39) C 06 Fonds spécial pour la liquidation des rémunérations et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public, soumis aux lois des 10 juin 1937 et 16 mars 1954 . . . . . —

Opbrengst van de belasting geïnd door de Administratie der Directe Belastingen voor rekening van het Nationaal Sportfonds (*pro memoria*). . . . . —

Gemeenschappelijk Fonds van de Musea (koninklijk besluit van 7 juli 1924) (zie art. 41.01, sectie 31 van titel I). . . . . 3,8

Nationaal Sportfonds (wet van 26 juni 1963) . . . . . 10,0

Speciaal fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Straat bij de installingen van openbaar nut, onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954. . . . . 0,3

66 (24) B 01 Opbrengst van de belasting geïnd door de Administratie der Directe Belastingen voor rekening van het Nationaal Sportfonds (*pro memoria*). . . . . —

66 (30) A 03 Gemeenschappelijk Fonds van de Musea (koninklijk besluit van 7 juli 1924) (zie art. 41.01, sectie 31 van titel I). . . . . 3,8

66 (33) C 04 Nationaal Sportfonds (wet van 26 juni 1963) . . . . . 10,0

66 (39) C 06 Speciaal fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Straat bij de installingen van openbaar nut, onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954. . . . . 0,3

67 (39) 03 B Stichtingen, schenkingen, legaten en prijzen (39) 67 (39) B

Fondations, donations, legs et prix (conformément au tableau repris en annexe) . . . . . 16,8  
 Totaux pour le chapitre III . . . . . 62,7

Schichtingen, schenkingen, legaten en prijzen (overeenkomstig de tabel in bijlage).  
 Totaal voor hoofdstuk III. 31,3

Totaux pour la section I. — Dépenses de l'Etat sur ressources affectées . . . . . 63,4

Totaal voor sectie I. — Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming. 32,0

SECTION II

SECTION II

SERVICES DE L'ÉTAT  
 SOUMIS A DES REGLES  
 DE GESTION PARTICULIERES

STAATSDIENSTEN  
 AAN BIJZONDERE BEHEERSREGELEN  
 ONDERWORPEN

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

SERVICES DE L'ÉTAT  
 A GESTION SEPARÉE

STAATSDIENSTEN  
 MET AFZONDERLIJK BEHEER

70 (87) 01 A Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique (arrêté royal du 24 décembre 1920) (1) . . . . . 3,4  
 70 (90) 02 A Caisse des Musées d'Art et d'Histoire et de la Porte de Hal (arrêté royal du 7 juillet 1924) (1) . . . . . 1,1  
 70 (02) 05 A Fonds de la Direction générale des Arts et des Lettres . . . . . 0,6  
 70 (11) 08 A Fonds des Fouilles d'Apamée, d'El-Kab et des recherches archéologiques à l'étranger . . . . . 0,1  
 70 (14) 09 A Fonds de l'Institut royal du Patrimoine artistique (arrêté royal du 24 juin 1948) . . . . . 18,4

Kas van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten van België (koninklijk besluit van 24 december 1920) (1). 70 (87) A  
 Kas van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort (koninklijk besluit van 7 juli 1924) (1). 70 (90) A  
 Fonds van de Algemene Directie van Kunst en Letteren. 70 (02) A  
 Fonds der Opgravingen te Apamea, El-Kab en der oudheidkundige nasporingen in het buitenland. 70 (11) A  
 Fonds van het Koninklijk Instituut van het Kunsthistorisch Instituut van het Koninkrijk Kunsparmonium (koninklijk besluit van 24 juni 1948). 70 (14) A

Totaux pour le chapitre I . . . . . 23,6

Totaal voor hoofdstuk I. 19,1

Totaux pour la section II. — Services de l'Etat soumis à des règles de gestion particulières 23,6

Totaal voor sectie II. — Staatsdiensten aan bijzondere beheersregelen onderworpen. 19,1

TOTAUX POUR LE TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE DU BUDGET DES AFFAIRES CULTURELLES COMMUNES . . . . . 87,0

TOTALEN VOOR TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE VAN DE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE CULTURELE ZAKEN. 51,1

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 4 in de wettekst.